



# LA HORA BILINGÜE

## BILINGUAL TIME

### ACTIVITY GUIDE / GUÍA DE ACTIVIDADES



Insects  
Los Insectos



Timberland Regional  
**LIBRARY**



# ÍNDICE TABLE OF CONTENTS

<b>LIBROS BOOKS</b>	<b>2</b>
<b>CANCIONES SONGS</b>	<b>3-5</b>
<b>RIMAS Y JUEGOS RHYMES AND GAMES</b>	<b>6-7</b>
<b>ACTIVIDADES DE LA CASA ACTIVITIES FOR HOME</b>	<b>8</b>
<b>RECURSOS DE LA BIBLIOTECA LIBRARY RESOURCES</b>	<b>9</b>

## ¿POR QUÉ OFRECEMOS LA HORA BILINGÜE? WHY DO WE OFFER BILINGUAL TIME?

¡Hacemos la hora bilingüe porque queremos celebrar el bilingüismo! Ser bilingüe abre muchas oportunidades, nos ayuda a entender diferentes culturas y ¡mejora nuestras mentes!

We offer bilingual storytimes because we want to celebrate bilingualism! Being bilingual opens opportunities, helps us understand different cultures and even improves our brains!

# HORARIO SCHEDULE

**CADA DOS MIÉRCOLES  
EVERY OTHER WEDNESDAY**  
**10 - 10:30 AM**

<b>MAY 1</b>	<b>1 DE MAYO</b>
<b>MAY 15</b>	<b>15 DE MAYO</b>
<b>MAY 29</b>	<b>29 DE MAYO</b>
<b>June 12</b>	<b>12 DE JUNIO</b>



Scan QR Code  
to register

Escanee el código QR  
para el registro



# LIBROS/BOOKS



Find a list of all these books and more at:  
Encuentre una lista de todos estos libros y más en:

Insects! ¡Los insectos! Bilingual Storytime Books  
at TRL.ORG

## **semana 1** **week 1**



El jardín mágico/The Magic Garden  
por/by Lemniscates

Veo  
por/by Joe Cepeda

## **semana 2** **week 2**



Si yo fuera una mariquita/If I Were a Ladybug  
por/by Jo Marie Anderson

La mariquita Lara  
por/by Christine Florie

## **semana 3** **week 3**



Señorita mariposa  
por/by Mister G

La vida de una mariposa  
por/by Donna Herwick Rice

## **semana 4** **week 4**



Mama, Look!  
por/by Patricia J. Murphy

En el jardín  
por/by Ana Jaramillo





# CANCIONES Y RIMAS

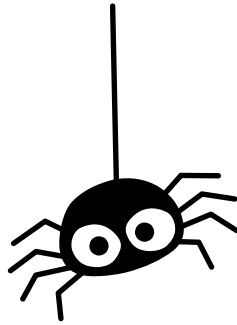
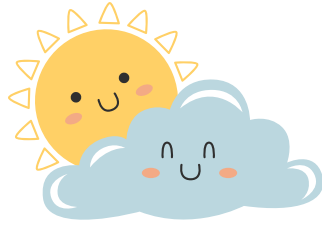


## SONGS AND RHYMES

### La araña pequeñita Itsy Bitsy Spider

La araña pequeñita  
subió, subió, subió.  
Vino la lluvia  
y se la llevó.  
Salió el sol  
y todo lo secó,  
y la araña pequeñita  
subió, subió, subió.

The itsy bitsy spider  
went up the water spout.  
Down came the rain,  
and washed the spider out.  
Out came the sun  
and dried up all the rain,  
and the itsy bitsy spider  
went up the spout again



Escanee este código para  
obtener una lista de videos  
de todas estas canciones y  
rimas.

Scan this code for a video  
playlist of all these songs  
and rhymes

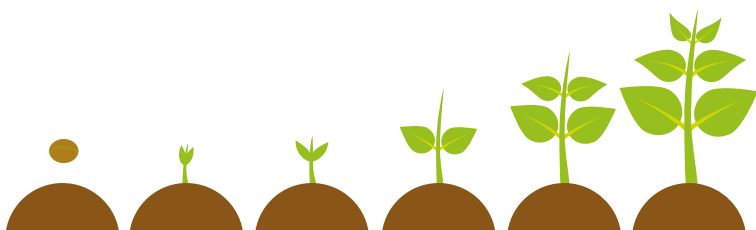


### La Semillita The Tiny Seed

Había una vez una semillita  
Había una vez una semillita  
Había una vez una semillita  
Que no podía, no podía crecer  
Pasaron una dos tres cuatro cinco seis siete  
semanas  
Pasaron una dos tres cuatro cinco seis siete  
semanas  
Pasaron una dos tres cuatro cinco seis siete  
semanas  
¡Y la semillita al fin creció!

Oh, once there was a tiny little seed  
Oh, once there was a tiny little seed  
Oh, once there was a tiny little seed  
That wasn't able, wasn't able to grow.  
It waited one, two, three, four, five, six, seven  
weeks.  
It waited one, two, three, four, five, six, seven  
weeks.  
It waited one, two, three, four, five, six, seven  
weeks.  
And at last that little seed grew!

- Show how small the seed is with your thumb and first finger.
- Count the weeks on your hand, pointing to a new finger for every week.
- Wiggle all five fingers to be the flower that finally grows from the seed.
- Muestre lo pequeña que es la semilla con el pulgar y el primer dedo.
- Cuente las semanas en su mano, señalando un dedo nuevo para cada semana.
- Mueva los cinco dedos para ser la flor que finalmente crece de la semilla.





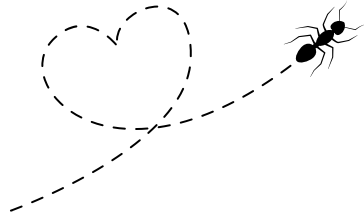
# CANCIONES Y RIMAS



## SONGS AND RHYMES

### El Paseo de una Hormiga

Una hormiguita que paseaba por mi mano  
brincó, brincó, brincó,  
brincó, brincó, brincó,  
brincó, brincó, brincó,  
brincó y brincó



Una hormiguita que paseaba por mi mano se deslizó, se deslizó, se deslizó, se deslizó

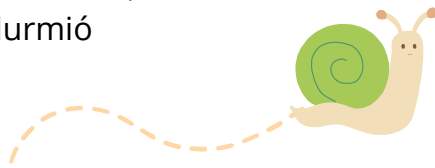
Una hormiguita que paseaba por mi mano me mordió, ñam, me mordió, ñam, me mordió, ñam, me mordió, ñam, ñam

Una hormiguita que paseaba por mi mano se durmió, se durmió, se durmió, durmió y durmió

### El Caracolito The Little Snail

Llueve, llueve, llueve, llueve sin parar  
Y el caracolito en su casa está  
Y el caracolito en su casa está  
Después de un rato te empieza a escampar  
Y el caracolito sale a pasear  
Y el caracolito sale a pasear

It's raining, raining, raining, and it doesn't stop.  
And the little snail hides with his house on top  
And the little snail hides with his house on top.  
After a little while the world begins to dry  
And the little snail peeks out to say hi  
And the little snail peeks out to say hi



### An Ant's Journey

One little ant upon my hand  
It jumped, jumped, jumped  
It jumped, jumped, jumped,  
It jumped, jumped, jumped,  
It jumped and jumped

One little ant upon my hand  
It went sliding, it went sliding, it went sliding, went sliding.

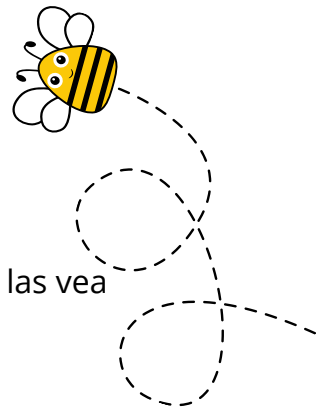
One little ant upon my hand  
It was biting me, num, it was biting me,  
num, it was biting me, num, biting me  
num, num.

One little ant upon my hand  
Went to sleep, went to sleep, went to sleep, went to sleep

### Las Abejas en la Colmena Bees in the Hive

Aquí está la colmena,  
pero dónde están las abejas?  
Escondidas adentro donde nadie las vea  
Pero si miras atentamente,  
saldrán de su colmena  
1, 2, 3, 4, 5

Here is the beehive.  
But where are all the bees?  
Hiding away where nobody sees.  
Here they come flying out of their hive.  
One, two, three, four, five!



## Baile de la Cochinilla

Todos a rodar rodar  
Todos a rodar rodar  
Rodemos como cochinilla  
Rodemos como cochinilla  
Todos a rodar rodar



Todos a brincar brincar  
Todos a brincar brincar  
Brinquemos como un saltamontes  
Brinquemos como un saltamontes  
Todos a brincar brincar



Todos para abajo abajo abajo  
Muévete hacia abajo abajo abajo  
Siéntate en el suelo suelo suelo  
A estirarse así así así  
Todos a moverse moverse  
Todos a moverse moverse  
Movámonos como un gusano  
Movámonos como un gusano  
Todos a moverse moverse



Todos a gatear gatear  
Todos a gatear gatear  
Gateemos como una araña  
Gateemos como una araña  
Todos a gatear gatear



Todos para arriba arriba arriba  
Muévete hacia arriba arriba arriba  
Levántate alto alto alto  
Manos hasta arriba arriba arriba  
Todos a zumbar zumbar  
Todos a zumbar zumbar  
Zumbemos como un abejorro  
Zumbemos como un abejorro  
Todos a zumbar zumbar



Todos a volar volar  
Todos a volar volar  
Volemos como mariposa  
Volemos como mariposa  
Todos a volar volar



## The Roly Poly Roll

Everybody roll roll roll.  
Everybody roll roll roll.  
Let's roll like a roly poly bug.  
Let's roll like a roly poly bug.



Everybody hop hop hop.  
Everybody hop hop hop.  
Let's hop like a grasshopper.  
Let's hop like a grasshopper.  
Everybody hop hop hop.

Get a little lower lower lower.  
Move your body down down down.  
Sit on the ground ground ground.  
Stretch your body out out out.  
Everybody wiggle wiggle wiggle.  
Everybody wiggle wiggle wiggle.  
Let's wiggle like a worm.  
Let's wiggle like a worm.  
Everybody wiggle wiggle wiggle.

Everybody crawl crawl crawl.  
Everybody crawl crawl crawl.  
Let's crawl like a spider.  
Let's crawl like a spider.  
Everybody crawl crawl crawl.

Now get a little higher higher higher.  
Move your body up up up.  
Stand up tall tall tall.  
Raise your hands up high high high.  
Everybody buzz buzz buzz.  
Everybody buzz buzz buzz.  
Let's buzz like a bumblebee.  
Let's buzz like a bumblebee.  
Everybody buzz buzz buzz.

Everybody fly fly fly.  
Everybody fly fly fly.  
Let's fly like a butterfly.  
Let's fly like a butterfly.  
Everybody fly fly fly.

# JUEGOS/GAMES

## ¡ESCONDIDAS CON EL GUSANITO! HIDE AND SEEK WITH WIGGLE WORM!

Cut out the images to keep the fun going at home!  
Recorte las imágenes para continuar la diversión en casa

**Our friend the Wiggle Worm is playing hide and seek in the garden! Can you help us find which plant she is hiding behind?**

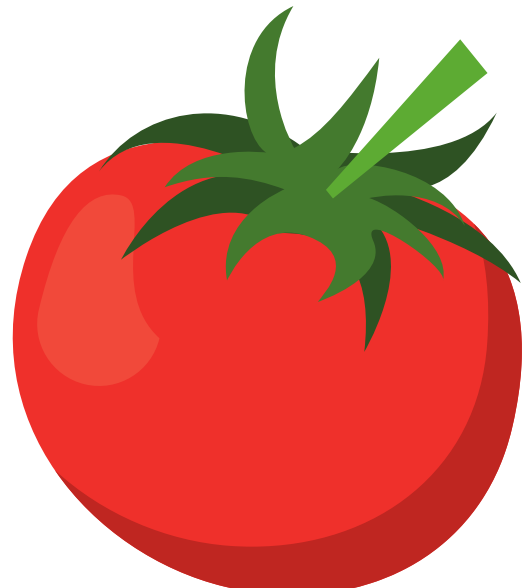
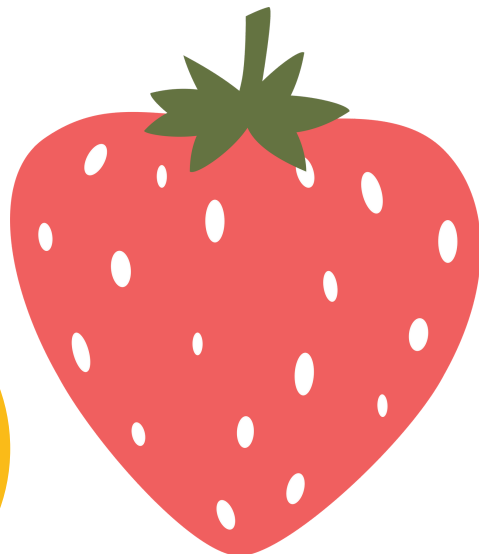
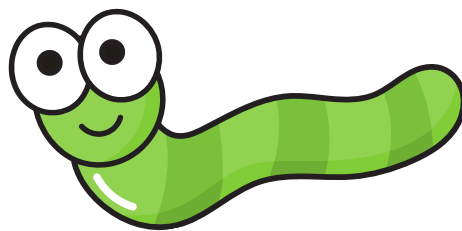
**¡Nuestro amigo el gusanito está jugando a las escondidas en el jardín!  
¿Puedes ayudarnos a encontrar detrás de qué planta se esconde?**

*Muéstreles la orugita/ Show them Wiggle worm*

Nuestro amigo, el gusanito, está jugando a las escondidas en el jardín.  
Our friend the wiggle worm is playing hide and seek in the garden.

¿Ayudarás a encontrar detrás de qué planta se esconde el gusanito?  
Will you help find which plant the wiggle worm is hiding behind?

*Elija una fruta o vegetal para esconder el gusanito y diga "¡Listos o no... ya voy!"*  
*Choose a fruit or vegetable to hide wiggle worm behind and say "Ready or not, here I come!"*



Más imágenes  
en las próximas  
páginas  
More images on the  
next pages

# ¡ESCONDIDAS CON LA ORUGITA! HIDE AND SEEK WITH WIGGLE WORM!



## The garden/ El Jardín

Strawberry - Fresa  
Tomato - Tomate  
Peas- Guisantes/chícharos  
Lettuce- Lechuga  
Carrots - Zanahorias  
Rhubarb - Ruibarbo





## 5 prácticas diarias para desarrollar las habilidades de alfabetización temprana de su hija/hijo. Aprenda más-[www.earlylit.net/ecctr](http://www.earlylit.net/ecctr)

### ESCRIBE/WRITE

Encourage your child to draw pictures of bugs, flowers and other things popping up this Spring. Consider starting a nature journal to keep track of their drawings and observations.

Anime a su niño a dibujar los bichos, flores y otras cosas de la primavera. También podrían empezar un diario de la naturaleza para tener todos los dibujos y observaciones en un lugar.

### JUEGE/PLAY

Get outside and play! Playing outdoors helps develop creativity, symbolic play and problem solving. Many items found in nature, like sticks, rocks, and plants can be used to practice writing and develop new vocabulary.

¡Salga y juegue!  
Jugar al aire libre ayuda a desarrollar la creatividad, el juego simbólico y la resolución de problemas. Muchos elementos que se encuentran en la naturaleza, como palos, rocas y plantas, se pueden usar para practicar la escritura y desarrollar nuevo vocabulario.

### HABLE/TALK

Talk with your child about the changes you are seeing in nature along your daily routes everyday. Ask open ended questions to encourage your child to use new words, explore new concepts and let their imagination run wild!

Hable con su niño sobre los cambios que están viendo en la naturaleza a lo largo de tus rutas diarias todos los días. Haga preguntas abiertas para animar a su hijo a usar nuevas palabras, explorar nuevos conceptos y dejar volar su imaginación.

## 5 daily practices to develop your child's early literacy skills

### LEA READ

Hay muchos libros excelentes de no ficción, ciencia y naturaleza, para todas las edades, que pueden leer juntos en casa.

There are many great nonfiction, science and nature books, for all ages, for your family to read together.

### CANTE SING

Make up songs with your child that incorporate new places and things they are exploring. Repetition and rhythm help make new ideas grow and stick around!

Invente canciones con su hijo que incorporen nuevos lugares y cosas que está explorando. ¡La repetición y el ritmo ayudan a cultivar nuevas ideas que perdurarán!

# RECURSOS DE LA BIBLIOTECA

## LIBRARY RESOURCES



¡Esperamos que hayan disfrutado los cuentos! Aquí hay otras recomendaciones de libros que tienen algo que ver con los insectos. Puede encontrar estos libros en la lista de [Insects! ¡Los insectos! Bilingual Storytime Books](#).

Se puede poner los títulos en reserva y recogerlos en su biblioteca local de Timberland.

We hope you have enjoyed the storytime books! Here are more books to check out about insects. You can find all of these books on the [Insects! ¡Los insectos! Bilingual Storytime Books](#). Put them on hold, and you can pick them up at your local Timberland Library.

### MÁS LIBROS/MORE BOOKS

¡Montones de mariquitas!

Lots of Ladybugs! Counting by fives

por/by Michael Dahl

Juan Hormiga

por/ by Gustavo Roldán

Mosquitos

by Elise Gravel

El gran libro de los bichos  
by/por Yuval Zommer

Bichos muy redichos

por/by Ana María Romero Yebra

Mrs. Peanuckle's Bug Alphabet

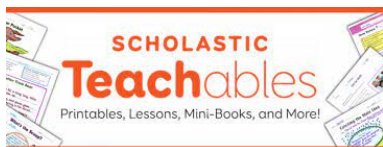
por/by Peanuckle

La oruga muy hambrienta

por/by Eric Carle

Serpientes, reptiles e insectos

por/by Panal, Ángel Luis León



### RECURSOS DIGITALES/ DIGITAL RESOURCES



Descubra todos nuestros recursos de aprendizaje temprano en nuestro sitio de web

Discover all of our early learning resources at our website

**[trl.org/birth-5](http://trl.org/birth-5)**

En esta página encontrará- In this page you will find:

- games/juegos
- libros digitales/ digital books
- consejos de aprendizaje/learning tips
- ayuda con la tarea/ homework help

### Mochilla de Matemáticas Math Backpacks

Look for them online/

Búsquelas en línea

**[trl.org/library-of-things](http://trl.org/library-of-things)**



Math Backpacks

